

# Actu Vernier

Août 2013

## L'air que l'on respire à Vernier

**Plan de mobilité, projets éco-responsables et sensibilisation : les mesures pour améliorer la qualité de l'air se multiplient à Vernier !**



# Une après-midi avec les APM

## PP. 16–17

# Trions mieux, jetons moins! **P. 18**

Petite enfance  
PP. 34–35

Chères Verniolanes, Chers Verniolans,

Après avoir profité d'un été chaleureux et animé, place aux événements de la rentrée!

Cette édition de votre *ActuVernier* vous présente un dossier spécial sur l'air que l'on respire à Vernier: particules fines, dioxyde d'azote et d'ozone sont un fléau que votre administration combat au quotidien par la mise en place d'actions concrètes que vous pourrez découvrir dans ce numéro.

Dans cette édition spéciale, vous trouverez la brochure d'activités 2013-2014 destinée aux jeunes de 0 à 25 ans. Vous y découvrirez une multitude d'idées pour permettre à vos enfants de s'épanouir et s'amuser dans la pratique d'un loisir sportif ou créatif. De nombreux clubs et associations proposent des activités dont certaines sont gratuites. Pour les activités payantes, pensez au chèque-famille offert par la commune pour apporter un soutien aux familles composées d'enfants en âge scolaire (p. 37).

Quant aux adultes, pourquoi ne pas vous lancer de nouveaux défis ? Il est temps de vous (ré)inscrire aux cours d'aquagym, de natation ou de gym pilate (p. 22) ou encore de rejoindre l'équipe de bénévoles du Réseau Seniors Vernier et participer ainsi à la construction d'un projet social (p. 32).

Le début d'une nouvelle saison de manifestations pointe sonnez ! Venez découvrir la pièce de théâtre *Zorba*, l'histoire d'un homme libre, du 20 au 29 septembre (p. 33). Prolongez l'été lors de la grande fête annuelle organisée par la Maison de



Yvan Rochat, Pierre Ronget, Maire, et Thierry Apothéloz.

## Dans l'air du temps

**A Vernier, la pollution de l'air atteint son paroxysme dans les quartiers de Vernier-Village, Châtelaine et les Avanchets. La municipalité travaille main dans la main avec l'Etat et les Services industriels de Genève (SIG) pour lutter contre ce fléau.**



Photo aérienne des Avanchets.

«Les valeurs limites de pollution de l'air sont régulièrement dépassées à Vernier.» Le constat d'Yvan Rochat, Conseiller administratif en charge de l'environnement, est catégorique. Comme le Canton et les Services industriels de Genevois (SIG), il œuvre depuis plusieurs années pour diminuer les taux de particules fines, de dioxyde d'azote et d'ozone dans la deuxième plus grande commune genevoise. Les zones les plus touchées ? Vernier-Village, Châtelaine et les Avanchets, soit des périmètres bordés par de grandes routes et fortement densifiés au niveau de la population résidente et des constructions immobilières. Meilleure gestion de la mobilité, subventions communales ou encore sensibilisation : les mesures pour améliorer la qualité de l'air se multiplient.

**Pollution stabilisée** | Mais pourquoi l'air est-il pollué à Vernier ? «Comme dans la plupart des communes périphériques de l'agglomération genevoise, les grands axes routiers et l'urbanisation (chauffages, industries, chantiers) sont les sources principales de pollution, explique Pierre Kunz, adjoint à la direction au Service de l'air du Canton. A Vernier, les routes de Meyrin et de Vernier, ainsi que l'autoroute qui passe tout près, sont les secteurs problématiques. Et ce d'autant plus que l'urbanisation est très dense dans ces périmètres.» Une qualité de l'air qui se révèle tout de même meilleure qu'au centre-ville : «Les taux de pollution mesurés restent globalement proches des valeurs limites fixées par l'Ordonnance fédérale sur la protection de l'air», précise le spécialiste.

Édité par l'administration municipale

Comité de rédaction :

Yvan Rochat

Jean-Claude Stevan

Myriam Jakir Duran

Valérie Walther-Palli

Contact :

[communication@vernier.ch](mailto:communication@vernier.ch)

[www.facebook.com/VilledeVernier](http://www.facebook.com/VilledeVernier)

Mairie de Vernier  
CP 520 – 1214 Vernier  
Tél. 022 306 06 06  
Fax 022 306 06 60

Horaires d'ouverture  
9h – 12h et 14h – 17h  
[www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)

Prochain numéro :  
Communication  
Délai rédactionnel : 30 août 2013  
Parution : 23 septembre 2013

Archives :  
[www.vernier.ch/magazine](http://www.vernier.ch/magazine)  
Journal tiré à 17 300 exemplaires  
11 fois par année.

La rédaction décline toute responsabilité envers le contenu des articles et des illustrations dont elle n'est pas l'auteur.

Imprimé par Atar Roto Presse SA  
Genève, sur papier couché mat 115 g  
Maquette : Agence Hémisphère

**VERNIER**  
Une Ville pas Commune

service de l'énergie  
T. 022 306 07 50  
techniques@vernier.ch  
www.vernier.ch

Fondation Immobilière  
Fondation pour Emile Dupont

*Châtelaine, une nouvelle lumière:* une opération éco-sociale qui s'est déroulée en mars 2013 pour sensibiliser sur les bons gestes à adopter afin de réduire la consommation d'électricité.

Malgré un plan cantonal de mesures pour améliorer la qualité de l'air, les taux de pollution relevés restent stables depuis une dizaine d'années: «Avec toutes les dispositions que nous prenons depuis le début des années 2000, et plus particulièrement avec un nouveau plan de mise en œuvre depuis le début de l'année, la qualité de l'air aurait dû s'améliorer, regrette Pierre Kunz. En effet, les émissions de polluants ont diminué avec l'assainissement des chauffages et les changements de comportement de la population, qui utilise des véhicules plus propres et emprunte plus souvent les transports publics. Mais pour des raisons que nous ne parvenons pas encore à totalement élucider, les émissions, soit la concentration moyenne des polluants présents dans l'air, ne bougent pas.» Cette stagnation a tout de même générée quelques hypothèses: «Pour l'instant, les mesures se font à trop petite échelle, analyse Pierre Kunz. C'est toute la région qui doit collaborer pour obtenir de véritables résultats. Et l'augmentation de la

population du bassin lémanique, qui devrait doubler d'ici 2025, n'arrange rien.»

**Mobilité et chauffage** | A Vernier, l'amélioration de la qualité de l'air passe par une série de mesures. «De manière générale, la commune agit dans les secteurs du transport et du chauffage des maisons, souligne Yvan Rochat. En pratique, cela se concrétise par une incitation financière, notamment avec une subvention de CHF 100.– sur les abonnements annuels auprès des Transports publics genevois (TPG) et jusqu'à CHF 400.– pour l'achat d'un vélo électrique. Ces avantages sont offerts à tous les résidents communaux.» Des actions qui s'accompagnent d'une amélioration du réseau de transports: «A terme, nous espérons mettre en place un système de vélos libre-service, informe Igor Moro, en charge de la mobilité à Vernier. Malheureusement, cela ne pourra se préciser qu'en 2014, après les élections cantonales. Dans l'intervalle, nous améliorons peu à peu le réseau des routes, avec la mise en place de nouvelles pistes cyclables, plus sûres et plus étendues. Les transports publics sont aussi impactés: récemment, nous avons introduit la ligne 51, qui relie le quartier de Mervelet au Lignon.»

Les conducteurs automobiles sont également ciblés: «Idéalement, il faudrait toujours circuler entre 50 et 60 km/h. Une vitesse plus basse ou plus élevée génère davantage de pollution», précise Pierre Kunz, du Service de l'air. Une cadence difficile à mettre en place: «Si la fluidification du trafic améliore considérablement les émissions, elle est impossible dans certains secteurs, explique Igor Moro. Notamment en heure de pointe pour les flux en entrée de ville.» Les personnes dont les déplacements réguliers en auto sont indispensables sont donc vivement encouragées à faire appel au covoiturage: «Bien que cette pratique rencontre du succès uniquement dans des secteurs à forte densité d'emplois et pour des personnes ayant des horaires fixes», précise Igor Moro.

La consommation en énergie des ménages est elle aussi transformée avec le temps: «Toutes les nouvelles constructions doivent répondre aux normes Minergie», relève Yvan Rochat. Les bâtiments vétustes appartenant à la commune sont soumis, quant à eux, à des améliorations techniques: «Les vieux vitrages sont remplacés et les sites, régulièrement assainis, informe le magistrat. Ces mesures concernent une cinquantaine d'immeubles pour l'instant.»

**Population sensibilisée** | Du côté de la population, les campagnes de sensibilisation sont nombreuses. «L'action «Nouvelle Lumière» aux Libellules en 2009 a misé sur une amélioration de la consommation électrique, rappelle Anne-Claude Steiner, porte-parole des SIG. Durant trois semaines

et en collaboration avec la Commune, nous avons donné des conseils à la population et distribué des ampoules LED. Cette action a été menée à plusieurs reprises dans différents quartiers genevois afin d'aider les habitants à réduire leur consommation d'électricité.» Et Yvan Rochat d'ajouter: «Vernier a été pionnière dans ce projet.» Son objectif est en effet de favoriser les éco-comportements chez les consommateurs ainsi que l'implantation de technologies efficaces dans les milieux économiquement et socialement les plus fragiles. Les ambassadeurs de ce projet éco-social ont donc remplacé gratuitement les ampoules classiques chez des particuliers par des ampoules à basse consommation et des LED. Ils ont aussi branché les appareils électriques sur des multiprises offertes qui permettent d'éteindre les appareils en veille. Une offre «chèque froid» a également été proposée pour remplacer les frigos et les congélateurs par des appareils économiques. Initiée dans le cadre du programme eco21 en 2009, l'opération a été renouvelée en 2010 et 2013 avec des résultats très positifs.

De quoi donner une véritable bouffée d'oxygène à tous les Verniolans!

Rachel Sklar  
/Commu'Comm

## LES ODEURS NE NUISENT PAS À LA SANTÉ

Riche en industries, Vernier abrite plusieurs sources odorantes: les stocks pétroliers, l'entreprise biochimique Givaudan ou encore la STEP d'Aire... Ces industries ont-elles un impact sur la qualité de l'air? «Même si nous recevons régulièrement des appels de personnes inquiètes à ce sujet, ces soucis ne sont pas fondés, insiste Pierre Kunz, du Service de l'air. En Suisse, nous disposons de normes strictes en matière d'émissions industrielles et l'impact de ces entreprises sur la qualité de l'air est faible. Ces infrastructures sont très respectueuses de l'environnement. Les odeurs sont effectivement incommodantes, mais elles ne sont pas dangereuses.» Une réalité corroborée par Anne-Claude Steiner, porte-parole des Services industriels de Genève (SIG): «La STEP d'Aire, qui traite 85% des eaux usées à Genève, ne dégage aucune particule nocive. Les eaux usées ont une odeur nauséabonde liée à la présence de composés organiques en dégradation. À la STEP d'Aire, l'air chargé de ces molécules malodorantes est aspiré par le dispositif de ventilation et traité par une unité de désodoration chimique, avant d'être rejeté dans l'environnement. Il est donc totalement exempt de substances pouvant nuire à la qualité de l'air.»



Le nouveau quartier Gordon-Bennett est labellisé Minergie. Photo prise lors de la fête de bienvenue des nouveaux habitants, le 25 mai 2013.

# Fête du 1<sup>er</sup> Août 2013 en images

Au son du cor des Alpes, les Verniolans ont célébré leur fête nationale : lancer de drapeaux, sonneurs de cloches, cortège aux lampions et feux d'artifice étaient au rendez-vous !

Plus de photos sur [www.vernier.ch/photos](http://www.vernier.ch/photos)



© Serge Honthas

# Discours du Maire



© Serge Honthas

*Avant tout, je tiens, en me faisant l'interprète de vous tous, à exprimer notre reconnaissance aux collaboratrices et aux collaborateurs des services communaux, en particulier du service de la culture qui est responsable de l'organisation de la fête ; je n'oublie pas la police municipale et les services de la voirie, de la récupération, des équipements, des espaces verts et de la communication qui, par un engagement exemplaire, ont rendu possible cette manifestation.*

*Il convient également de remercier les pompiers, les sauveteurs, les samaritains et toutes les associations communales, composées de bénévoles, qui vous protègent, d'une part, et qui ont préparé de quoi vous sustenter d'autre part.*

*Un grand merci à la fanfare et à l'Echo de Vernier qui nous entraîneront lors du chant du Cantique suisse.*

*Une fête nationale a-t-elle un sens aujourd'hui ?*

*Tous les pays célèbrent, une fois l'an, un événement pour affirmer leur identité nationale, je prendrai trois exemples.*

- *Les Etats-Unis rappellent, le 4 juillet, la Déclaration de l'indépendance de 1776.*
- *Le 14 juillet la France célèbre sa fête nationale en commémorant, depuis 1889 seulement, la prise de la Bastille, précurseur de l'instauration d'un nouveau régime.*
- *La Grèce célèbre, le 25 mars, l'Insurrection de 1821 contre l'occupation ottomane, insurrection qui conduira à l'indépendance du pays.*

*Quant à la Suisse ce n'est qu'en 1891, à l'occasion du 600<sup>e</sup> anniversaire du Pacte de 1291, que les autorités fédérales instaurent une fête nationale.*

*Elles veulent ainsi consolider les liens confédéraux entre les cantons en créant un événement rassembleur. Cette démarche répondait à deux besoins :*

- *réaffirmer l'unité nationale face aux turbulences de l'époque et*
- *répondre aux demandes réitérées des Suisses de l'étranger qui ressentaient la nécessité d'affirmer leur identité de Suisses dans les pays où ils résidaient.*

*Quelques réflexions sur le Pacte de 1291, acte fondateur, sans lequel la Suisse moderne, expression de la constitution de 1848, n'existerait pas.*

*La volonté pour les trois vallées d'Uri, de Schwytz et d'Unterwald de conclure un pacte doit être replacée dans son contexte :*

*Premièrement, un événement singulier, la mort de Rodolphe I<sup>r</sup> de Habsbourg, dont la succession suscitait quelques craintes auprès des Confédérés, vu les tendances hégémoniques affichées par les Habsbourg.*

*Deuxièmement, une modification fondamentale dans l'histoire du monde occidental, les Croisades qui allaient permettre le développement du commerce entre la Méditerranée et le nord de l'Europe en passant, entre autres, par le Gothard. C'était alors une opportunité extraordinaire pour les régions concernées qui avaient tout avantage*

*à affirmer leur indépendance politique et économique.*

*Le Pacte de 1291 met alors en évidence la volonté des représentants des trois vallées de s'unir et en même temps de maintenir leurs spécificités respectives.*

*Cet esprit d'unité, tout en affirmant les différences, anime l'histoire de la Confédération jusqu'à nos jours.*

*Grâce à cette approche pragmatique, il a été possible de faire cohabiter des cantons-villes avec des cantons campagnards, des régions protestantes et des régions catholiques, des Alémaniques et des Latins. Cet esprit de respect réciproque des diverses entités constitutives du tissu helvétique constitue une valeur qu'il convient de cultiver au XXI<sup>e</sup> siècle également.*

*Le Pacte de 1291 commence par ces mots : « In nomine domini. Amen » Au nom du Seigneur. Amen, tout comme la Constitution fédérale suisse de 1999 qui dans son préambule écrit : « Au nom de Dieu Tout-Puissant ».*

*Il est réjouissant de constater que malgré les sept siècles qui séparent les deux*

# Discours du Président du Conseil municipal

© Serge Honthas



documents, les Suisses ont fait et font référence à des valeurs éternelles qui transcendent et accompagnent toute l'histoire de l'humanité.

Comme vous pourrez le constater lors de la lecture du Pacte, les Confédérés s'engagent à se prêter mutuellement secours, appui et assistance. Le Pacte affirme donc avec force une notion qui garde toute sa valeur : la solidarité, qui peut être déclinée aujourd'hui de plusieurs manières :

Solidarité intercantonale, solidarité intercommunale, solidarité intergénérationnelle, solidarité entre les personnes composant les collectivités locales.

Cette notion est actuelle et son application concrète doit permettre à chacun de s'intégrer dans le tissu helvétique, de trouver sa place dans la société et de vivre dans la dignité.

Une approche thématique du Pacte de 1291 m'offre l'occasion de réaffirmer les valeurs qui nous sont chères et

qui doivent porter nos projets et notre engagement pour la cité.

Dans l'invitation qui vous a été adressée, vous avez pu découvrir que l'invitée d'honneur était la Suisse. Certains esprits chagrins ont trouvé cette proposition ridicule. Il n'y avait aucune provocation de ma part, mais la conviction profonde qu'il fallait remettre la Suisse au milieu du village.

Je ne vois rien de ridicule dans le fait de réaffirmer les fondements de notre identité commune, à savoir : une culture politique privilégiant le consensus, le fédéralisme, la démocratie directe, l'attachement à notre indépendance, notamment.

Je ne vois rien de ridicule à rappeler que nous pouvons faire de ces valeurs le centre de nos préoccupations !

Réfléchir sur la Suisse n'implique pas un repli identitaire, mais permet de concilier un attachement à une idée de la Suisse et un attachement tout aussi marqué à une

ouverture de notre pays sur le monde : la Suisse de la Croix-Rouge, la Suisse terre d'accueil pour les réfugiés dès le XVI<sup>e</sup> siècle, la Suisse multiculturelle et investie d'une vocation internationale.

En considérant la Suisse comme l'invitée d'honneur de cette manifestation, c'est vous, citoyennes et citoyens, habitantes et habitants de notre pays, que j'invitais, vous qui conservez dans vos coeurs cette Suisse que nous chérissons.

Je suis convaincu que vous m'avez compris et que vous partagez mon attachement à notre pays et à ses institutions.

Que vive Vernier, que vive Genève, que vive la Suisse !

Pierre Ronget,  
Maire de Vernier

## SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL

## RENDEZ-VOUS CITOYEN

<p>La prochaine séance du Conseil municipal se tiendra le</p> <p><b>Mardi 3 septembre à 20h30</b></p> <p>à la Mairie de Vernier, rue du Village 9, 1214 Vernier</p> <p>L'ordre du jour, les procès-verbaux des débats du Conseil municipal, ainsi que toutes les décisions prises, peuvent être consultés sur notre site Internet : <a href="http://www.vernier.ch/cm">www.vernier.ch/cm</a></p>	<p>Le Maire vous reçoit sans rendez-vous le</p> <p><b>Samedi 7 septembre 2013 de 9h à 12h</b></p> <p>Venez poser vos questions à la Mairie de Vernier, rue du Village 9, 1214 Vernier !</p> <p>Bus 6, 19 et 28 : arrêt Vernier-Ecole.</p>
--	---

Ce qu'il y a de beau dans la fête nationale suisse, c'est qu'il s'agit non pas d'une démonstration de suprématie militaire, mais d'un hymne à la liberté. Je suis particulièrement heureux en tant que premier citoyen de la Commune, mais aussi en tant qu'ancien Suisse de l'étranger, de prononcer ces quelques mots devant vous ce soir sur le thème du regard que l'on porte de l'étranger sur notre invité d'honneur, « la Suisse d'aujourd'hui ».

Ou autrement dit, entre acquis et dynamisme.

La Suisse doit aller de l'avant sans avoir peur du monde qui l'entoure parce qu'elle doit être sûr de ses acquis démocratiques et être prête à évoluer, à se développer dans un esprit de durabilité.

Vous l'aurez compris, tout est une question d'équilibre.

Un équilibre qui peut néanmoins être fragilisé par les révolutionnaires, les réactionnaires et autres affabulateurs nous faisant miroiter l'immediateté de lendemains glorieux.

Méfiez-vous des vendeurs de potions miracles, ils prêchent rarement la concorde, mais sont à la politique ce que Madoff a été à la finance.

En effet, la Suisse, jusqu'à présent, peut se targuer de savoir jouer de la concorde plus que des oppositions.

La Suisse, jusqu'à présent, a su conserver une paix sociale grâce à une certaine équité salariale. En Suisse, à quelques exceptions près, le travail et le salaire n'ont pas été totalement découpés. Elle a su ainsi naviguer en temps de crise sans trop appauvrir sa classe moyenne, contrairement à certains pays voisins ou plus lointains.

Car qu'on se le dise : l'épine dorsale du « Système suisse » est sa classe moyenne ; sa bonne santé est le ciment de notre démocratie.

Mesdames, Messieurs,

les questions de principes, soit solide comme un roc.»

C'est le défi auquel la Suisse d'aujourd'hui doit faire face : gérer l'équilibre entre un style politique parfois peu glamour et la défense de ses principes démocratiques.

Ne pas s'essouffler à nager à contre-courant, mais ne pas lâcher l'ancre qui la lie à ses fondamentaux démocratiques.

C'est le souhait d'un ancien Suisse de l'étranger.

Mesdames, Messieurs,

Sept cent vingt-deux ans après cette envie qu'ont eu nos ancêtres de vivre ensemble, cent soixante-cinq ans après la première Constitution suisse, acte fondateur du « système suisse », permettez-moi, au nom du Conseil municipal de Vernier, de vous souhaiter une excellente fête nationale 2013, un très joyeux 1<sup>er</sup> Août !

Xavier Chillier,  
Président du Conseil municipal

# Communications, séances du 25 juin au 16 juillet 2013

## Autorisations de construire

**Autorisations délivrées par le canton**  
APA 38'142 : DOMAIN PUBLIC COMMUNAL - Réaménagement de chaussée et de trottoir - Avenue Henri-Golay 26bis.

APA 38'049 : GEBBO SA - Création d'un mur de soutènement - Chemin des Bois-Jacquet 27.

APA 37'608 : COMMUNE DE VERNIER - Création d'un trottoir - mise en sens unique d'un chemin - Chemin de Mouille-Galland.

DP 18'484 : ASSOCIATION GENEVOISE DU COIN DETERRE - Construction d'une maison à deux logements avec garages - Route de l'Usine-à-Gaz 11.

M 6'968 : ASSOCIATION GENEVOISE DU COIN DE TERRE - Démolition d'une maison à un logement - Route de l'Usine-à-Gaz 11.

DD 103'037/3 : M. et M<sup>me</sup> C. et M. GIANNAKOPOULOS - Transformation d'une habitation mitoyenne et construction d'un logement contigu (haut standard énergétique 31,81%) - suppression d'un garage) - déplacement tabatière - modifications installation solaire en toiture - Chemin des Platières 22.

DD 103'131/3 : FONDATION ÉMILE DU PONT - (Réhabilitation des appartements et des communs - création d'espaces de vie - installation de capteurs solaires en toiture) - regroupement d'appartements aux n<sup>o</sup>s 14 et 10. Avenue des Libellules 10 et 14.

DD 105'524 : M<sup>me</sup> et M. RAMONI - Réovation d'une villa, isolation de l'enveloppe - Chemin J.-Ph.-De-Sauvage 21.

APA 38'085 : DIVERS - Aménagements de bureaux au 5<sup>e</sup> étage - Chemin des Coquelicots 16.

DD 104'336 / 3 : ÉTAT DE GENÈVE - (Aménagement de jardins familiaux, ca-

banons, vérandas, - parking - construction bâtiment commun - clôtures) modification local commun - panneaux solaires - Chemin de Mouille-Galand.

M 6'963 : M. Roger HUGUET - Démolition de bâtiments - Chemin de l'Etang 10.

DD 105'126 : GB&M GARAGE et CARROSSERIE SA - Transformation et agrandissement d'un garage poids lourds - Route du Nant-d'Avril 34.

## Demandes d'autorisations

### Préavis communaux

DD 105'557/2 : CIF - VILLE DE GENÈVE

- Construction d'un immeuble d'activités et de logements - panneaux solaires - garage souterrain - Route de Vernier 113. **Préavis favorable.**

DD 105'919 : Mme Katia CESCON - Construction d'une maison mitoyenne avec garage - Chemin des Bois-Jacquet 10. **Préavis favorable.**

DD 105'970 : M. Jean-Daniel VIRET -

Construction de trois villas contigües par un couvert avec sondes géothermiques - Chemin du Renard - **Préavis favorable sous condition** d'un traitement perméable des surfaces extérieures.

DP 18'497 : ASSOCIATION GENEVOISE

DU COIN DE TERRE - Construction de deux villas - garages - panneaux solaires en toiture - Chemin du Renard 10. **Préavis favorable sous conditions** que le revêtement des surfaces extérieures soit perméable et que des espaces soient prévus pour le tri des déchets ménagers sur le domaine privé.

M 7'015 : ASSOCIATION GENEVOISE

DU COIN DE TERRE - Démolition d'une villa - Chemin du Renard 10. **Préavis favorable.**

M 7'030 : M. Jean-Daniel VIRET - Démo-  
lition d'une cabane de jardin et de la

zone d'entrée d'une maison - Chemin du Renard 9A. **Préavis favorable.**

APA 38'289 : CENTRE BALEXERT SA - Réaménagement du cinéma - Avenue Louis-Casaï 27. **Préavis favorable.**

APA 38'293 : RI-REALIM SA - Aménagement de trois fumoirs - Chemin de Blandonnet 3 - Route de Pré-Bois 6. **Préavis favorable.**

APA 38'302 : M<sup>me</sup> Jocelyne CHAPPUIS CELI - Pose de panneaux solaires en toiture - Chemin de la Greube 20C. **Préavis favorable.**

DD 106'014 : GIVAUDAN SUISSE SA - Création d'un auvent sur un bâtiment industriel - Chemin de la Parfumerie 5. **Préavis favorable.**

DD 105'575 : DIVERS - Aménagement de berges, d'un espace de détente et réorganisation des amarrages - Au Moulin. **Préavis favorable.**

## Enseignement primaire

Etablissement des Ranches : annonce du départ à la retraite de M<sup>me</sup> Laurence JOBIN, directrice, au 31 décembre 2013, et de son remplacement par M. Yves Corbat.

## Culture et bibliothèques

Expositions : M<sup>me</sup> Rotach-Tobler artiste peintre qui a exposé à Chauvet-Lullin, a fait un don de CHF 1'000.- à la Ville de Vernier en guise de remerciements.

## Parcelles

Droit de préemption : demande d'exercice du droit de préemption lors de la vente des parcelles 3290 et 410 sises chemin de l'Ecu 16 et 18. Le Conseil administratif renonce.

# PARTIS



## Une priorité socialiste : L'AIDE AUX FAMILLES

**L**a rentrée scolaire 2012 a vu la mise en place du chèque-famille, une aide qui facilite l'accès à des activités sportives et culturelles à nos enfants et à nos jeunes. Une aide qui doit être développée.

Dans notre commune, et pour la deuxième année consécutive, les familles avec enfants en âge de scolarité obligatoire recevront deux chèques (CHF 50.- chacun), destinés à encourager les activités culturelles et sportives des jeunes de Vernier.

Nous ne devons pas nous en tenir là. Au moment de la rentrée scolaire, de nombreuses familles, aux revenus le plus souvent modestes dans notre commune, sont soumises à des contraintes financières considérables.

Comme nous l'avions prévu à son origine, non seulement **ce montant doit être porté à CHF 200.-**, mais il doit aussi pouvoir **être utilisé pour les fournitures scolaires**, qui sont un poste important pendant cette période de l'année.

C'est ainsi que cette mesure d'aide et de soutien répondra au mieux à sa mission de solidarité et de proximité, telle que nous la concevons. Ainsi, les socialistes continueront à lutter pour améliorer l'égalité des chances et les conditions pour que tous puissent y accéder.

La Ville de Vernier vous offre un chèque-famille d'une valeur de 100 CHF pour les activités sportives et culturelles de vos enfants.

CHÈQUE FAMILLE

LES SOCIALISTES S'ENGAGENT POUR AMELIORER VOTRE QUOTIDIEN

ps-vernier.ch



**Avec les Socialistes,  
faites la différence!**

Thierry Apothéloz, Anne Emery-Torracina,  
Roger Deneys et Sandrine Salerno  
au **Conseil d'Etat: liste n°1**  
**Grand Conseil: liste n°2**



Toutes les dernières actualités, notre programme 2011-2015, notre agenda et pour adhérer :

[www.ps-vernier.ch](http://www.ps-vernier.ch) et



Parti Socialiste de Vernier

p.a. Martin Carnino, président, chemin du Devancet 16, 1214 Vernier/GE - Email : [socialiste-vernier@bluewin.ch](mailto:socialiste-vernier@bluewin.ch)

# PLR

Les Libéraux-Radicaux Vernier

DE L'AMBITION  
POUR GENEVE !

## CONFÉRENCE-DÉBAT AVEC LES TROIS CONSEILLERS D'ÉTAT PLR

COHÉSION SOCIALE,  
EMPLOI, SÉCURITÉ,  
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,  
ZIMEYSAVER.

Lundi 9 septembre 2013  
dès 18h30  
au « Satigny Business Park »  
(Pré-de-la-Fontaine 10, 1242 Satigny )



**Vous pourrez également rencontrer les candidats au Grand Conseil des associations PLR de Vernier, du Mandement-Russin, de Meyrin et de Satigny :**



**Nous nous réjouissons de vous retrouver nombreux à la conférence, à l'apéritif et à la collation !**

PLR Les Libéraux-Radicaux de Vernier  
Case postale 374  
1219 Châtelaine

courriel : plr-vernier@bluewin.ch



UNE  
IDÉE D'AVANCE !

Le MCG – CP 691 – 1214 Vernier est à votre écoute au tél. 079 941 48 02 et à votre disposition : mcg-vernier@bluewin.ch

LA SECTION MCG - VERNIER a un BLOG TDG  
<http://mcg-vernier-avotrecoutepouragir.blog.tdg.ch>

**Votez la liste No 9 - MCG !**

Onze habitants de la commune de Vernier se présentent pour les élections au Grand Conseil. Unis dans l'Action pour un Vrai Changement. À votre Écoute pour Agir.

Le 6 octobre , votre avenir dépend de votre bulletin de vote!



**Maria Pilar Frieder**  
43 ans, Les Avanchets, maman & femme au foyer, Maître Reiki, Membre comité MQ Avanchets, Conseillère municipale à Vernier



**Marc Frieder**  
49 ans, Les Avanchets, empl. à Genève Aéroport, Membre comité MJ Eclipse, Conseiller municipal à Vernier



**Brice Arduini**  
29 ans, Châtelaine, Prés. Des jeunesse MCG, Membre du bureau directeur du parti, membre de la commission de la pêche



**André Sotomayor**  
42 ans, Le Lignon, Consultant, Vice prés. du MCR et du FMCA, Prés. A.I Chambre Econo-et Industries CH-Paraguay, Conseiller municipal à Vernier



**Rui Oliveira**  
55 ans, Les Avanchets, Directeur Commercial, CFC de commerce



**Daniel Noël**  
54 ans, Vernier-Village, électricien, Conseiller municipal à Vernier



**Sébastien Berger**  
30 ans, Vernier-Village, empl. à Genève Aéroport



**Christian Decorvet**  
47 ans, Cadre aux SIG, Adj. au cdt des sapeurs-pompiers de Vernier, Prés. des pompiers de Genève de 2007 à 2013, Ancien membre de la cellule. cant. OSIRIS



VOUS LE PENSEZ,  
LE MCG LE DIT!



**Thierry Cerutti**  
43 ans, Vernier-Village, Gendarme, Ancien Maire de Vernier, Député, Conseiller municipal à Vernier



**Ana Roch**  
40 ans, Vernier-Village, Empl. de commerce, Vice-prés. MJ Eclipse, Resp. admin. FC City, Conseillère municipale à Vernier



**Philippe Joye**  
71 ans, Les Avanchets, Architecte, Ancien Conseiller D'Etat à Genève

Le MCG est à votre écoute au tél. 079 941 48 02 et à votre disposition : mcg-vernier@bluewin.ch

Notre ligne reste et restera toujours la même : Ecoute, Dialogue, Solidarité, Actions et Respect !

© www.dataphotos.ch



## LES VERTS VEULENT DES TRANSPORTS PUBLICS PLUS RAPIDES



Pour améliorer les conditions de déplacement à Genève et désengorger le trafic, les transports publics doivent avoir la priorité dans la circulation.

Les Verts viennent de lancer une initiative populaire cantonale qui va dans ce sens.

### La priorité donnée aux transports publics

- augmente la cadence des bus et des trams et multiplie le nombre de passagers :** une augmentation de 10% de la vitesse commerciale, c'est 10% de prestation en plus **sans coût supplémentaire pour le contribuable**.
- profite à tous les utilisateurs du réseau routier :** plus de passagers dans les transports publics, c'est moins de trafic individuel motorisé.
- facilite la circulation des véhicules de livraison :** un trafic plus fluide améliore la rapidité des transports professionnels.
- réduit la pollution** et contribue à la protection de la santé de la population.

Pour y parvenir, il suffit de développer les sites propres et de réguler les feux lumineux de sorte à donner la priorité aux trams et aux bus.

**Avec ces mesures simples et peu coûteuses, on améliore la situation globale du trafic, tout en rentabilisant les investissements importants consentis pour les transports publics ces dernières années, sans compromettre le trafic individuel motorisé.**

Vous souhaitez que cette initiative aboutisse ? Téléchargez-la sur le site des Verts : [www.verts-ge.ch](http://www.verts-ge.ch)

ça nous regarde tous



## Votations du 22 septembre : ne tuons pas l'obligation de servir

L'armée suisse est basée sur l'engagement des civils à des tâches au service de la collectivité. C'est un système typiquement suisse, démocratique et non élitaire. Pourtant, alors que le principe de l'armée de milice est considéré comme ce qu'il y a de plus proche d'une armée du peuple, c'est la Gauche qui remet ce système en cause...

Pour un petit pays au niveau de vie élevé comme le nôtre, l'armée de milice est un système efficace. Il utilise au mieux les compétences de chacun et permet d'obtenir une qualité et une quantité de personnel. Il a fait ses preuves et le monde entier nous envie. Supprimer l'obligation de servir, nous obligeraient à compter sur des volontaires ou à recruter des professionnels.

**Serions-nous mieux servis par une armée basée sur le volontariat pur ?** En Allemagne, cette décision a amené un nombre ridicule de volontaires qui, reporté à la taille de la Suisse, représenterait quelque 150 volontaires contre 200 000 hommes actuellement disponibles. La Suisse applique déjà le principe avec les femmes et on connaît les résultats : une centaine de femmes s'engagent annuellement. Au total, notre armée compte 1 000 femmes pour ... 200 000 hommes. Autant dire que le volontariat conduirait à la disparition de notre système de défense actuel.

**Opter pour une armée de professionnels impliquerait d'employer le militaire à l'année.** Le coût de l'armée serait largement plus élevé et le problème du recrutement se poserait également. La France n'arrive pas à assurer la fidélisation et se trouve obligée de former la relève à tour de bras; l'Espagne recrute en Amérique du Sud quitte à leur proposer la nationalité ; d'autres pays se tournent vers les repris de justice et leur proposent en contrepartie des remises de peine. En clair, on s'engage pour un lit chaud, faute de mieux ou par absence d'autre perspective de vie.

En Suisse, supprimer l'obligation de servir signifierait remettre en cause l'existence même de l'armée. Sans doute s'agit-il de la vraie finalité poursuivie par les initiateurs. Ils oublient cependant de mentionner un corollaire qui a son importance : **Si l'obligation militaire de servir disparaît, celle liée à la protection civile et au service civil aussi !**

C'est donc tout l'engagement social, sanitaire (dans les EMS notamment) et lié à l'environnement (aide aux paysans de montagne, aide en cas de catastrophe ou d'événements importants) et la protection de la population qui sont remis en cause. Et comme pour l'engagement militaire, il est illusoire de penser qu'il y aura suffisamment de volontaires pour occuper toutes ses fonctions aujourd'hui remplies grâce à l'obligation de servir.

L'obligation de servir dépasse donc largement le cadre purement militaire et joue un rôle social immense, un rôle utile pour celui qui en bénéficie mais aussi pour celui qui le joue ! En se mettant au service de la collectivité à l'entrée de l'âge adulte, les jeunes gens apprennent à devenir responsables. Dans un monde de plus en plus dur, où le système éducatif actuel n'atteint pas tous ses objectifs, il est temps de mettre les jeunes en face de leurs obligations envers une société qui assure leur formation, les soutient en cas de besoin et tout au long de leur vie.

Plutôt que de supprimer cette contribution au fonctionnement de la société, il conviendrait au contraire de l'étendre aux femmes ou, pour certaines fonctions, aux étrangers et de l'adapter aux besoins (assurer plus de sécurité et de bien-être par exemple). Il y a des droits mais aussi des devoirs liés à la vie en société qui passent par l'engagement personnel de chacun : la force d'une société n'est rien d'autre que la volonté de chacun de ses membres de s'engager à la faire vivre. La première étape on la fait rarement de sa propre initiative, il faut parfois l'imposer (serait-on allé à l'école si elle n'était obligatoire ?). Convaincu du bien-fondé de l'investissement, on le continue de soi-même.

Au final, l'obligation de servir la collectivité et ses semblables est une cause extrêmement noble, moderne et sociale. A l'inverse, le repli sur soi et l'individualisme implicite de la fin de l'obligation de servir viderait de son sens la devise de la Suisse : « Un pour tous et tous pour un ».

**Le 22 septembre, comme l'UDC, votez NON à la suppression de l'obligation de servir !**

Christina Meissner, Conseillère municipale et cheffe de groupe  
Valérie Cuena-Berger, Présidente Section UDC-Vernier

# Une après-midi avec la police municipale de Vernier

La police municipale a pour mission d'assurer la sécurité de proximité. Ilotage, points de contact, surveillance et gestion des parcs et autres espaces publics sont le quotidien des 17 policiers verniolans dont l'effectif a presque doublé depuis 2007. Retour sur une après-midi en immersion à leurs côtés pour découvrir leur réalité.

**Une fine équipe** | Le premier contact avec les deux agents de police municipale (APM) est très agréable. Ils sont jeunes et motivés. Lorsqu'on leur demande pour quelle raison ils ont choisi ce métier, ils répondent qu'ils aiment le contact avec la population. L'appointée Claudine Greiner apprécie particulièrement l'aspect « partenariat » de la fonction. C'est

elle qui intervient dans les écoles et les Maisons de Quartier. « Il faut de l'empathie pour faire ce métier », affirme-t-elle. Quant à l'agent Anthony Moser, dans la police depuis un an et demi, il a choisi cette profession pour son aspect social et « parce qu'il aime aider les gens ».

**Proche de vous pour vous protéger** | Les patrouilles se font généralement à vélo et à pied. La patrouille de permanence, elle, circule en voiture. On s'installe dans le véhicule, direction Le Lignon, où, malheureusement, un drame s'est produit. Une personne désespérée s'est jetée de la coursive du 6<sup>e</sup> étage. Les collègues sont déjà sur place pour sécuriser les lieux de l'accident en attendant que la gendarmerie et la police scientifique fassent leur travail. Un exemple qui illustre la collaboration entre les polices cantonales et municipales. Soudain, de jeunes curieux ont été aperçus sur le toit des immeubles, ce qui est formellement interdit, pour des raisons évidentes de sécurité. Nos deux policiers grimpent les escaliers pour accéder à la toiture. Personne ! Les imprudents ont probablement été avertis de la présence policière et se sont empressés de filer. On reprend la route, direction ARCenter, le nouveau centre commercial de Vernier-Village.

**Recensement des commerces** | Une des activités des policiers municipaux est l'ilotage. Cette tâche consiste à rencontrer tous les commerçants de Vernier, « et ça change souvent », confie Anthony Moser. Claudine Greiner s'arrête à la pharmacie et échange quelques mots avec la gérante. Poignée de main – sourire amical. Quoi de plus sécurisant pour un marchand que de connaître le policier de son quartier ?

Intervention sur le toit d'un des immeubles du Lignon.



Claudine Greiner lors d'une activité d'ilotage à la pharmacie de Châtelaine.

On fait ensuite un tour au parking pour s'assurer que tout va bien. ARCenter est également, ce jour-là, leur point de contact. De là, les deux policiers vont rayonner dans un périmètre de 500 à 600 mètres, histoire de rassurer les habitants de leur présence. Une haie mal taillée attire leur attention, elle gêne le passage sur le trottoir. Ils sonnent à la porte de la propriété en infraction. La locataire leur indique que le propriétaire exécute la taille en août. Claudine Greiner prend son nom afin que la situation soit régularisée au plus vite.

**Surveillance des parcs** | Prochaine étape de la tournée, le parc de Poussy, qui offre une vue panoramique sur la commune. Des badauds profitent de la fin de journée ensoleillée. Une voiture est mal garée devant l'entrée. Les deux agents se renseignent afin d'identifier le conducteur. C'est un jeune homme. Anthony Moser lui demande de la déplacer, ce qu'il fait sur-le-champ, de bonne grâce. La visite se poursuit au parc Chauvet-Lullin. Quelques jeunes sont attablés à l'ombre des grands arbres. Autour d'eux, des papiers jonchent le sol et nuisent à l'aspect bucolique des lieux. Nos deux APM leur demandent de les ramasser, en leur rappelant que le parc est à la disposition de tous. En sortant, ils relèvent la présence de tags disgracieux sur le mur d'entrée qu'ils vont signaler à l'îlotier APM en charge de cette problématique. « Oter un tag coûte CHF 300.– le mètre carré », observe Anthony Moser. La lutte contre les tags et les graffitis fait d'ailleurs partie des objectifs fixés par la hiérarchie.

**Gestion de l'espace public** | Dernière halte, Les Avanchets avec ses hautes tours colorées qui scintillent au soleil. Une voiture sans plaque valide stationne sur la voie publique. Claudine Greiner contacte son propriétaire. Il vient d'acquérir le véhicule et il n'a pas encore effectué le changement

de main. Elle lui demande de le parquer, dès son retour, à l'intérieur du garage. En effet, une voiture ne peut se trouver sans immatriculation valide sur le domaine public, au risque de terminer à la fourrière.

Notre tour se termine, on se quitte avec le sourire. Une des nombreuses missions de proximité accomplie.

L'équipe rentre au poste de police de l'avenue Henri-Golay pour inscrire toutes les informations du jour dans la main courante.

Judith Monfrini/Commu'Comm

## VOTRE POLICE DE PROXIMITÉ À VOTRE ÉCOUTE ET À VOTRE SERVICE

Police municipale  
Av. Henri-Golay 26-26bis, 1219 Châtelaine  
Tél. 022 306 06 55.

[police-municipale@vernier.ch](mailto:police-municipale@vernier.ch)  
[www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)

Eté (mai à octobre) :  
du lundi au vendredi de 7h à 23h  
et le samedi de 13h à 23h.

Hiver (novembre à avril) :  
du lundi au vendredi de 7h à 20h  
et le samedi de 11h à 19h.

# Journée de conseils aux propriétaires de chiens

La Journée de conseils aux propriétaires de chiens organisée par l'AIICC (Association infos conseils chiens) avec la collaboration de la Ville de Vernier privilégie les rencontres entre des propriétaires de chiens, des personnes intéressées et des spécialistes du monde canin : éducateurs, vétérinaires, autorités, formateurs de chiens d'assistance et intervenants dans les écoles et auprès de la petite enfance.

Cette journée permet de répondre aux questions des détenteurs actuels, des futurs propriétaires et des autres visiteurs, en donnant des informations sur le chien en général ainsi que sur les obligations légales et les moyens mis à disposition pour l'éduquer.

Des professionnels du monde canin seront à votre écoute et répondront à toutes vos questions.



© Michèle Chiorino Preisig

Des démonstrations canines auront lieu tout au long de la journée : agility, dogdancing, PAM (prévention des accidents par morsures), chiens d'assistance ainsi qu'une diversité d'autres activités intéressantes.

## INFO

**Samedi 28 septembre 2013 de 11h à 17h**

Plaine de Plainpalais  
Entrée libre, petite restauration.  
AIICC – [www.infosconseilschiens.ch](http://www.infosconseilschiens.ch)

## INFO CHANTIER

**Lieu: chemin de l'Echarpine / chemin de Poussy**

Pour rappel, dès septembre 2013, la société Gaznat SA procédera à des travaux d'entretien sur le gazoduc haute pression Vengeron-Vernier (pose de dalles de protection), dans le secteur du chemin de Poussy et du chemin de l'Echarpine. Ces travaux provoqueront des fermetures provisoires de chaussées avec la mise en place de déviations. Les accès piétons et les accès véhicules pour les riverains seront garantis tout au long du chantier.

Information: GAZNAT, tél. 058 274 04 26.

# Trions mieux, jetons moins

## PROGRAMME

Du 2 au 6 septembre 2013, de 8h à 13h.

### Lundi 2 septembre :

Lignon, entrée principale du centre commercial.

### Mardi 3 septembre :

Avanchets, entrée du centre commercial.

### Mercredi 4 septembre :

Libellules, en face du n° 8 avenue des Libellules.

### Jeudi 5 septembre :

Châtelaine, place Rouge.

### Vendredi 6 septembre :

Vernier-Village, face à l'arrêt TPG « Vernier-école ».

## INFO

Service de la récupération,  
tél. 022 306 07 00 – [cev@vernier.ch](mailto:cev@vernier.ch)



## RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS

Les prochaines levées auront lieu :

**Encombrants :**  
**Métalliques :**

**mardi 3 et 17 septembre**  
**jeudi 5 septembre**

**Déchets valorisés**, dans les immeubles équipés du système de containers différenciés :

PET	lundi, mercredi, vendredi
PAPIER	lundi, mercredi, vendredi
VERRE	jeudi
ORGANIQUES	mardi

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser au Centre d'entretien de la Ville de Vernier, Via Monnet 3, 1214 Vernier, tél. 022 306 07 00.

# Un Verniolan, champion suisse de basket-ball, tire sa révérence !

La Ville de Vernier a l'immense privilège d'avoir parmi ses concitoyens une star suisse du basket-ball! Réputé pour son sang-froid et son professionnalisme, Vladimir Buscaglia a été, durant une décennie, un joueur majeur en Suisse. Né en 1980, il est devenu champion suisse ce printemps avec les Lions de Genève, équipe phare du canton.

Vladimir, d'origine italienne et serbe, a grandi et commencé le basket-ball au Lignon. Il a par la suite rejoint le club de



Bernex où il a pu être formé par un coach professionnel d'ex-Yougoslavie. Dès 16 ans, ce joueur s'est imposé dans l'élite suisse avant de partir continuer sa formation en high-school et en université aux Etats-Unis. Il est un des rares joueurs suisses à avoir suivi une formation complète aux Etats-Unis et évolué dans la division 1, division la plus relevée au niveau universitaire. En 1998, ce Verniolan a joué contre le futur champion NCAA (Michigan State) devant 16 000 personnes! Il a par la suite évolué en Suisse et en France où il a fait partie de clubs prestigieux comme le Fribourg Olympic.

Dès 2010, Vladimir a été le capitaine de l'équipe suisse où il était coéquipier avec un certain Thabo Sefolosha, seul joueur suisse à avoir évolué en NBA. En 2011, Vladimir a décidé de rejoindre son canton d'origine dans l'objectif de gagner un titre national qui échappait depuis vingt ans à Genève. Le 31 mai 2013, Vladimir et l'équipe des Lions de Genève gagnait le championnat suisse face à Lugano, tenant du titre. Suite à cette réussite historique pour le basket genevois, Vladimir Buscaglia a décidé de mettre un terme à sa brillante carrière.

Le club de L'ESV lui souhaite une bonne reconversion et le remercie d'avoir représenté fièrement le basket verniolan et genevois!

ESV Basket



Gill Masters/Lions de Genève

# Reprise des entraînements à l'ESV Basket

Dès la rentrée scolaire, l'Etoile Sportive Vernier Basket reprendra la direction des salles pour pouvoir préparer au mieux les différents championnats qui débuteront en octobre. Nos juniors U19, nos cadets U16, nos benjamins U14 et nos minimes U12 commenceront à s'entraîner dès le mercredi 28 août au centre sportif du Lignon. Pour les autres catégories, les entraînements débuteront le mercredi 4 septembre. Toute personne intéressée par la pratique du basket-ball peut rejoindre nos équipes en tout temps et faire des cours d'essai. Les renseignements utiles sont sur notre site internet.

Suite à la nouvelle politique du club, l'ESV Basket a vu son effectif considérablement évoluer durant la saison 2012-2013. Le club a accueilli cette année 120 jeunes de tout âge, filles et garçons. Malgré un nombre important de joueurs débutants, nos équipes ont fait des championnats intéressants. Nos cadets U16 se sont brillamment qualifiés pour le final four cantonal. Cette année, de nouveaux entraîneurs qualifiés ont été engagés. L'ESV Basket espère pouvoir continuer le travail déjà réalisé depuis bientôt deux ans. Un nouveau projet pour les filles du cycle va être également mis en place grâce à la précieuse collabora-

tion des travailleurs sociaux hors murs (TSHM) de la Ville de Vernier.

La nouvelle politique de l'ESV est axée en faveur des jeunes Verniolans. Son objectif est de répondre aux besoins de la Ville de Vernier et du Département de l'instruction publique, de la culture et du sport afin de tout mettre en œuvre pour faciliter la pratique d'un sport : avoir une activité physique qui aide à prendre confiance, dépasser ses limites, contrôler ses émotions et avoir une meilleure hygiène de vie.

Pour y arriver, l'ESV a mis en place trois pôles d'entraînement sur l'ensemble de Vernier (Lignon/Avanchets/Vernier-Village). Le but est de faciliter l'accès aux salles à proximité des lieux de résidence des jeunes jusqu'à 12 ans. Pour les plus grands, le club a tenté de favoriser un entraînement par catégorie dans chaque pôle malgré les énormes difficultés du club pour trouver des salles libres dans les écoles de la Ville de Vernier.

Le club souhaite d'ores et déjà une bonne saison 2013-2014 à l'ensemble des joueuses et joueurs! Les entraîneurs se réjouissent de vous revoir!

**INFO**  
<http://esvernier-basket.ch>  
 Tél. 076 616 49 17.



# Inscriptions sportives 2013-2014

## ÉCOLE DE NATATION I cours de 40 minutes

L'école est réservée en priorité aux habitants de la Ville de Vernier. Les enfants sont admis dès l'âge scolaire (4 ans révolus au 31 juillet 2013).

### Piscine couverte du Lignon

lundi – jeudi	16h40 – 20h40
mercredi	08h40 – 12h00

### Bassin d'Avanchet-Jura

mardi – vendredi	16h30 – 20h30
mercredi	08h50 – 16h10

### Bassin des Ranches (Vernier-Village)

lundi – jeudi	16h30 – 21h10
mercredi	13h50 – 16h30

### Tarifs\* annuels (entrées comprises)

Gigogne (présentation carte)	CHF 203.–
Enfant, tarif réduit*	CHF 283.–
Adulte	CHF 400.–

\*Entrée comprise. Pour les cours à la piscine du Lignon, une caution de CHF 5.- est demandée pour la carte d'accès au bassin. Une pièce de légitimation est exigée pour les tarifs gigogne et réduit. Le tarif réduit comprend : enfants jusqu'à 18 ans, étudiants, AVS et AI.

## AQUAGYM I cours de 40 minutes

### Piscine couverte du Lignon

Cours seniors	mardi 09h30
Cours adultes	mardi – mercredi 18h30 / 19h10 vendredi 09h / 9h40 / 10h20

### Tarifs annuels (entrées non comprises)

Adulte	CHF 360.–
AVS, AI (présentation carte)	CHF 320.–

## ADRESSES DES BASSINS

Bassin des Ranches, rue du Village 2,  
1214 Vernier  
Bus 6-19-28 arrêt Vernier-Ecole  
Bus 54 arrêt Vernier-Village



Bassin d'Avanchet-Jura, rue du Grand-Bay 13, 1220 Avanchet  
Tram 14 et 18 arrêt Balexert



Piscine du Lignon, route du Bois-des-Frères 30, 1219 Le Lignon  
Bus 7-9-23-51 arrêt Cité-Lignon



## GYMNASTIQUE selon méthode PILATES

Il s'agit d'une gymnastique douce pour rééquilibrer le corps grâce à un renforcement musculaire complet (méthode Pilates), de la détente et de l'assouplissement.

### Salle rythmique I - Ecole Lignon III

Cours seniors	mercredi 09h à 09h55
Cours adultes	mercredi 10h à 10h55

### Salle rythmique - Ecole des Ranches II

Cours adultes	jeudi 12h20 à 13h15
---------------	---------------------

### Tarifs annuels

Adulte	CHF 440.–
AVS, AI (présentation carte)	CHF 400.–

## Inscriptions et paiements

Les inscriptions auront lieu dès le 26 août 2013 à 12h.

**Par Internet** sur le site [www.vernier.ch](http://www.vernier.ch), paiement immédiat (carte de crédit Visa ou Mastercard) validant l'inscription.

**De 12h à 16h uniquement par téléphone** au tél. 022 306 07 70. Paiement obligatoire le jour de l'inscription à la caisse de la piscine du Lignon (cash, Postcard, Maestro).

Les inscriptions à l'école de natation sont réservées en priorité aux habitants de la Ville de Vernier. Les personnes n'habitant pas la commune peuvent s'inscrire dès le 2 septembre 2013 à 12h.

Les cours ont lieu de la semaine du 9 septembre 2013 au 20 juin 2014 (excepté durant les vacances scolaires et les jours fériés genevois).

**Renseignements :**  
service des sports, tél. 022 306 07 70.

# Un nouveau départ pour le handball à Vernier et sur la rive droite

## Le Vernier-Meyrin-Saconnex Handball Club (VMS HBC) recrute !

Avec le soutien de l'Association genevoise de handball (AGH), le handball prend un nouveau départ à Vernier en s'adressant à tous les joueurs, confirmés ou futurs, de la rive droite à rejoindre le VMS HBC. La priorité sera donnée aux juniors – garçons et filles – dès 10 ans. Le VMS HBC bénéficiera du soutien technique du centre de compétence de l'AGH.

Le nouvel entraîneur est M. Pedro Pinheiro, qui en dépit de son jeune âge, a acquis une longue expérience en tant que joueur de haut niveau au Portugal, et en tant qu'entraîneur avec les sélections lémaniques. Il saura transmettre sa passion et sa technique à nos jeunes talents.



Les entraînements auront lieu à l'école primaire de Balexert le mercredi de 17h à 20h. Les horaires précis seront communiqués lors de la reprise fixée le 4 septembre 2013. Le site de l'AGH ([www.genevehandball.ch/www3/](http://www.genevehandball.ch/www3/)) vous donne de nombreuses informations sur le handball en général et à Genève en particulier.

**Un nouveau comité à constituer I** Pour relancer le club, un comité provisoire a été constitué avec le soutien de l'AGH. Il s'agit de le renforcer avec de nouveaux membres,

joueurs, anciens joueurs, parents de juniors, ou de personnes prêtes à s'engager dans le club. Nous nous réjouissons de vous rencontrer.

**Info et inscriptions** Didier Froidevaux, président du VMS HBC – [didier.frx@gmail.com](mailto:didier.frx@gmail.com) – tél. 022 341 42 33.

## ECOLE DE BADMINTON



**Tennis d'Aire** chemin des Lézards, 1219 Aire Bus 51.

Enfant, de 9 à 15 ans, mercredi de 13h à 14h30 ou de 14h30 à 16h selon le niveau.

**Tarifs annuels:** CHF 270.–

Les cours n'auront lieu que si le nombre d'inscrits est suffisant.

### Inscriptions et renseignements

Tennis d'Aire, tous les jours de 9h à 22h, tél. 022 306 07 77.

Service des sports, route du Bois-des-Frères 30 (piscine du Lignon), [sports@vernier.ch](mailto:sports@vernier.ch)  
Bus 7-9-23-51 – Tél. 022 306 07 70.

## LE FC CITY RECHERCHE DES ENTRAÎNEURS

A la suite de désistements de dernière minute,

### le FC City recherche des entraîneurs

pour ses juniors D3, E2 ainsi que pour sa 2<sup>e</sup> équipe (5<sup>e</sup> ligue). Les personnes intéressées sont priées de nous contacter par mail à l'adresse [fcity@fcity.ch](mailto:fcity@fcity.ch) ou par tél. 078 600 33 59.

D'avance merci!



# Repas pour les aînés par les bénévoles de BénéVernier

**Vous êtes retraité-e, vous vivez sur la commune de Vernieret vous mangez seul-e ?  
BénéVernier vous invite à partager un repas convivial !**

Le prix des repas est de CHF 13.– à régler sur place, il comprend une entrée (soupe ou crudité), un plat principal, un dessert ainsi que les boissons (vin, café, thé).



## A la Maison de Quartier de Vernier «l'Alibi»

Chemin de Champ-Claude 7,  
le jeudi, deux fois par mois.

### Dates:

Jeudi 12 septembre 2013  
Jeudi 26 septembre 2013

Inscription par téléphone à la permanence de BénéVernier les lundis de 14h à 16h et jeudis de 14h à 16h au tél. 022 341 30 40.

## A la Maison de Quartier des Avanchets

Rue du Grand-Bay 13,  
le jeudi, deux fois par mois.

### Dates:

Jeudi 12 septembre 2013  
Jeudi 3 octobre 2013

Dernier délai pour les inscriptions, le lundi avant le repas. En cas d'empêchement de dernière minute, merci de téléphoner au service de la cohésion sociale, tél. 022 306 06 70.

## RENCONTRE CAFÉ-CROISSANTS

Nous vous invitons à nous rejoindre avec vos connaissances et vos ami-e-s.  
Cette rencontre s'adresse aux habitant-e-s de Châtelaine-Balexert dès 50 ans.



Elle est organisée par le groupe de préparation des Rencontres Café-Croissants de Châtelaine-Balexert, le CAD (Centre d'animation pour retraités) et le service de la cohésion sociale de la Ville de Vernier.



Renseignements:  
service de la cohésion sociale, tél. 022 306 06 70.

# Les aînés au Centre aéré en images

C'est par une belle journée de juillet ensoleillée qu'une trentaine d'aînés ont été accueillis chaleureusement par une joyeuse ribambelle d'enfants !

Merci aux enfants et aux aînés qui ont «joué le jeu», et merci à l'équipe de la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon ainsi qu'aux bénévoles et aux Samaritains

pour cette sympathique journée réalisée avec l'appui du service de la cohésion sociale de la Ville de Vernier !



© Serge Honthaas

Plus de photos sur [www.vernier.ch/photos](http://www.vernier.ch/photos)

## Voyages, voyages...

**Marie Caroline Yvonne Filosi a eu une vie calme, au contact de ses passions qui l'ont nourrie. Les arts, particulièrement le chant, la musique et le théâtre ainsi que les voyages ont fait d'elle une centenaire toujours amoureuse de la vie.**

«J'ai eu une existence tranquille, agréable et toute simple», résume Marie Caroline Yvonne Filosi. Elle est tout étonnée de ses 100 ans qu'elle n'a pas vu arriver «tellement la vie passe vite». Et pourtant! Elle est née il y a de cela un siècle, le 8 avril 1913, «à la maternité de Genève», précise-t-elle. Ses premières années se passent dans le quartier des Eaux-Vives avant de partir avec ses parents en France et d'y faire ses écoles. Puis elle revient en Suisse, se marie et s'y établit définitivement en se consacrant à ses trois enfants d'abord, puis plus tard, à ses cinq petits-enfants.

Elle avoue ne s'être jamais ennuyée, car sa vie a toujours été bien remplie. Certainement l'un des secrets de son centenaire réussi. Son caractère agréable laisse présager une sérénité intérieure. Elle a conscience qu'elle a franchi un cap que d'autres ne franchiront jamais. Modeste, elle s'en excuse presque avouant une santé excellente. Elle n'aime pas trop se mettre en avant et pourtant, nous fait part de son réel plaisir à ce petit moment de célébrité locale.

Marie Filosi est une amoureuse du chant, de la musique et des voyages. Ces passions l'ont accompagnée tout au long de son existence. Des trois prénoms qu'elle a, le dernier, Yvonne, est son nom de scène qu'elle a choisi pour

ses prestations de chant. Jusqu'à ses 98 ans, elle s'est rendue chaque lundi à la chorale, unissant sa voix à celle des



© Serge Honthaas

Marie Filosi est consciente de sa chance. Un de ses deux fils habite avec elle et veille à son bien-être. Habitant la maison attenante à la sienne, sa fille est très présente également. C'est en sa compagnie qu'elle réalise ses voyages à un rythme annuel. Il y en a eu des lointains comme New York et le Canada – qu'elle a trouvé moins intéressant que «la Grande Pomme» –, d'autres plus proches comme la Croatie l'an dernier «des gens charmants qui nous ont très bien accueillis» et une descente en bateau sur le Rhône depuis Lyon jusqu'aux Saintes-Maries-de-la-Mer prévue pour cette année. A trois jours du départ, elle est heureuse du voyage à venir qui se conjugue à l'été enfin arrivé. «Je ne participerai quand même pas aux excursions terrestres, j'attendrai les autres sur le bateau», prévient-elle.

Son quotidien secale à un rythme lent lui permettant d'en savourer chaque moment. Le jardinage, parfois du shopping avec sa fille – elle est toujours restée coquette –, sans oublier les repas du soir qu'elle prépare encore. Sa maison, située vers le cycle du Renard, offre une vue époustouflante sur la nature et ce fameux Rhône dont elle se réjouit de connaître bientôt un nouveau visage.

Fabienne Waldburger  
/Commu'Comm

autres. De ses prestations vocales elle a gardé un timbre de voix clair et surtout sans trémolo.

Entourée de sa famille qui la choisit, faisant honneur à son origine italienne,

## Si Genève m'était contée

**Né d'une rencontre entre une auteure verniolane, un compositeur et un artiste peintre, *Si Genève m'était contée* invite tous les amateurs de contes et de promenades à une bal(l)ade littéraire et musicale.**

*Si Genève m'était contée* est un projet qui a connu une genèse un peu atypique: courant 2012, l'espace culturel de la Villa Dutuit au Petit-Saconnex demande à Patrick Bieler, compositeur et musicien, de monter un concert «musiconte», sur le thème de Genève et de sa région.



Cette prestation musicale réunit plusieurs musiciens (violoniste, accordéoniste, corniste, trompettiste, etc.) et un conteur. Ce «musiconte» rassemble compositions originales et légendes ; les mélodies illustrent les histoires, les mots éclairent la musique. Patrick Bieler compose les airs ; Magali Bossi, une jeune auteure verniolane, remanie des récits issus des traditions orales genevoises.

Peu après ce spectacle, une idée est lancée : et si le projet «musiconte» devenait un livre et même plus : un livre qui mêlerait très étroitement écriture, illustrations et musique ? En collaboration avec le peintre Gilbert Frattini et l'association Musicatypique, le compositeur et l'auteure séduisent le directeur des éditions Cabédita qui accepte de publier *Si Genève m'était contée*.

L'ouvrage réunit donc des contes issus d'une tradition orale, des compositions d'inspiration genevoise et des illustrations originales nées sous le pinceau de Gilbert Frattini. En fin d'ouvrage, un CD permet au lecteur de se plonger dans les musiques évoquées par les légendes et d'écouter une version narrée des contes.

De la rue des Belles-Filles au clocher de Saint-Pierre, du château de Rouelbeau aux Pierres du Niton, en passant par la

Treille et le restaurant du Père Glôzu, *Si Genève m'était contée* emmène son lecteur sur les pavés et les sentiers genevois, à la rencontre de la Vouivre, de la fleuse Marie-Madeleine, de la Dame Blanche ou de Gargantua. Au fil des mots et des notes, dans les couleurs et la voix du conteur, c'est un pan méconnu de notre ville qui apparaît – entre légendes et réalités.

Et si ce n'était pas des légendes ?

### En savoir plus !

*Si Genève m'était contée*, Magali Bossi, 2013, éditions Cabédita. Disponible en prêt dans les bibliothèques de Vernier.

### SOIRÉE «MUSIQUE ET CONTES»

**Vendredi 20 septembre 2013 à 19h30**

D'après le livre de contes et légendes *Si Genève m'était contée*, avec Patrick Brunet, conteur et l'ensemble «Musicatypique».

Pour rendre hommage à cet ouvrage, le temps d'une soirée, vous êtes conviés à une promenade dans la Genève secrète, discrète, celle où entre chien et loup, la musique et les mots se rencontrent...

Durée du spectacle : 1 heure – Dès 7 ans, entrée libre

Verrée à l'issue du spectacle et exposition des dessins originaux en présence de l'artiste, Gil Frattini, et séance de dédicaces du livre par l'auteur, Magali Bossi.

Salle communale de Luchepellet  
Route d'Aire la-Ville 22 – 1233 Bernex  
Parking : préau de l'école de Luchepellet.

# L'Avenir accordéoniste célèbre l'été

## L'Avenir de Châtelaine n'a pas chômé depuis ce printemps !

Le 31 mai, pour la **10<sup>e</sup> édition de la Fête des Voisins** à Genève, nos musiciens ont donné un joli concert-apéritif qui a réjoui les voisins et voisines venus se rencontrer et danser autour d'un verre de rosé dans le hall du centre commercial du Lignon. Au programme : chansons françaises, airs balkaniques – avec quelques membres du groupe de rue Lèche Béton – mélodies swingantes et bonne humeur! La soirée fut belle, comme le ciel, sans nuage ce soir-là !

Bien décidés à fêter la fin de l'année scolaire et l'arrivée des beaux jours, les élèves et les professeurs de l'Avenir se sont retrouvés le 25 juin à la Maison de Quartier de Châtelaine, pour présenter aux parents et amis venus pour l'occasion, un concept nouveau : **une audition gastronomique!** L'idée est simple : chaque élève présentait un ou plusieurs morceaux, qu'il accompagnait d'un plat – entrée, plat principal ou dessert – concocté par

ses soins. Une seule règle : que le plat présenté soit en rapport avec le morceau exécuté ! Le public a pu ainsi déguster :

*Trésors engloutis* et sa farandole de nouilles et crevettes à l'asiatique  
*Retour des hirondelles* et ses nids feuilletés fourrés aux abricots  
*Frère Jacques* et ses coquilles Saint-Jacques ! – au vin blanc et aux herbes...

Et ce ne sont là que quelques exemples... Vivement juin 2014 pour une prochaine édition!

Après ces aventures culinaires, nos musiciens se sont retrouvés le vendredi 28 juin pour la **Fête des Promotions de Vernier**. Entre cortège dans la rue du Village – où plusieurs d'entre eux jouaient dans le groupe Lèche Béton – et vente d'assiettes de charcuterie, hot-dogs et croque-monsieur, ils ont bien occupé

leur soirée... Puis ils ont remis le couvert il y a peu, lors de la **Fête nationale** : à nouveau, leur stand vendant assiettes et en-cas chauds a rencontré un joli succès! A cette occasion, l'Avenir accordéoniste de Châtelaine adresse ses plus vifs remerciements à la Mairie de Vernier, pour l'organisation de ces deux manifestations.

Nous souhaitons à tous les lecteurs d'*ActuVernier* une belle rentrée et nous nous réjouissons de les retrouver pour de nouveaux concerts hauts en couleurs.

Pour l'Avenir accordéoniste de Châtelaine, Magali Bossi

© Serge Honthaas



Défilé lors de la fête des écoles, juin 2013.

### Cours d'accordéon

Dès l'âge de 6 ans jusqu'à...100 ans! 1 mois d'essai gratuit (location d'accordéon possible).

Lieux des cours : Vernier, Châtelaine, Satigny.  
 Renseignements : tél. 022 782 05 89,  
[president@accordeon-avenir.ch](mailto:president@accordeon-avenir.ch)  
[www.accordeon-avenir.ch](http://www.accordeon-avenir.ch)

### Orchestres

Ouverts à tous les musiciens, quels que soient leurs instruments.

Renseignements :  
 Daniel Cloux, tél. 078 744 50 71.

# Bourse aux vélos à Vernier-Village

A l'occasion de la semaine de la mobilité, la Ville de Vernier, en collaboration avec Pro Vélo Genève, organise une bourse aux vélos.

### Samedi 14 septembre 2013

dans le préau de l'école Vernier-Place (route de Vernier 200).

Pro Vélo Genève et la Fourrière vélo vous proposeront également de doter votre vélo du marquage Bicycode. Il s'agit d'un numéro unique, gravé sur le cadre du vélo et enregistré dans une base de données. Prix : CHF 15.– / 10.– membres ProVélo.

### Programme

- |           |  |
|-----------|--|
| 10h à 11h | Inscription des vélos  |
| 11h à 13h | Vente des vélos inscrits et possibilité de marquage Bicycode |
| 13h à 14h | Restitution des invendus et des bénéfices de la vente        |



Olivier Gschwend

## ASSOCIATION REPAS À 5 FRANCS

Après la pause estivale, les Repas à 5 francs reprendront leur activité.

### Mercredi 4 septembre 2013

(salade mélée, moussaka, salade de fruits frais) dès midi dans le local du Centre de Quartier d'Avanchet (à l'intérieur du centre commercial)

La nouvelle équipe de cuisine, Ana-Cristina, Ana-Bela, Hans et Marcelo se réjouit déjà de partager leurs menus, élaborés, comme auparavant, avec des produits frais et, grande nouveauté : les desserts seront « faits maison ». Vous découvrirez aussi que la composition des menus est quelque peu différente, pour votre plus grand plaisir nous l'espérons.

Nous vous rappelons que nos repas sont ouverts à tous sans aucune discrimination avec comme unique but de favoriser la communication et créer une bonne ambiance parmi les habitants d'Avanchet, de Vernier ou d'ailleurs.

Pour participer n'oubliez pas de vous inscrire au tél. 076 630 33 71 – [repasa5francs@gmail.com](mailto:repasa5francs@gmail.com) Même les habitués sont très cordialement priés de se réinscrire! Le dernier délai pour l'inscription au repas de la rentrée est fixé au lundi 2 septembre.

Les menus et l'activité des « Repas » sont à votre disposition sur le site web et la page Facebook : **Repas à 5 francs**.



Le menu du 11 septembre sera ainsi : salade verte, blancs de poulet marinés aux herbes, gratin de pommes de terre, mousse au chocolat. Celui du 18 septembre : soupe de courgettes, spaghetti bolognaise, tarte au citron, et celui du 25 septembre : salade mixte, cuisses de poulet au miel, petits légumes de saison, pommes de terre « à ma façon », flan aux œufs. Nous espérons vous avoir mis l'eau à la bouche et nous vous attendons nombreux.

## Fête au Village

Diverses associations de la commune de Vernier s'associent chaque année depuis dix ans pour organiser la fête au village qui aura lieu

**samedi 14 septembre 2013  
de 11h à 19h**  
à l'école des Ranches  
(Rue du Village 6, 1214 Vernier)

**Animations dès 11h** avec poneys, chasse au trésor, maquillage, jeux...

**Stands de nourriture dès 12h:** crêpes, saucisses, cuisine du monde.

### Vide-grenier

Installation dès 9h, zone de déchargeement 15 min. max. au parking des Ranches (pas de véhicule dans l'enceinte de la fête).

Gratuit, ouvert à tous sauf marchands professionnels. La vente de boissons et nourriture est interdite. Locations de tables CHF 10.- (caution CHF 20.-). Attention, nombre limité, pas de siège fourni, aucune réservation de place ou d'abri proposé.

Contacts et renseignements pour le vide-grenier / [eszateliers01@gmail.com](mailto:eszateliers01@gmail.com) – [mq.vernier@fase.ch](mailto:mq.vernier@fase.ch)  
<http://leszateliers.jimdo.com>  
Tél. 022 341 04 08.

### Vide-grenier



Le Contrat de Quartier de Châtelaine-Balexert vous invite à son vide-grenier

**Samedi 14 septembre 2013  
de 8h à 18h**  
à l'école de Châtelaine  
(av. de Châtelaine 84)

L'exposition est réservée aux personnes domiciliées dans les quartiers de Châtelaine, de Balexert et de la Concorde.



Contact:  
Tél. 022 706 17 45  
Tél. 079 219 35 92  
Tél. 022 797 09 11  
Tél. 078 695 24 81

«Oyez, oyez  
braves gens !»

**N'oubliez pas  
Samedi 31 août 2013**

La grande place du Lignon,  
une nouvelle fois,  
son **vide-grenier annuel** accueillera.

A partir de 10h venez chiner  
De nombreux trésors seront exposés  
Parmi tous les stands hétéroclites  
Vous trouverez peut-être votre pépite  
Alors nous vous attendons très nombreux  
pour ce moment festif et chaleureux!

### Paroisses protestantes de Vernier

#### Message à l'intention des parents des enfants de confession protestante

Nous vous informons que nous ne disposons plus forcément des noms et des adresses des enfants protestants de la commune. Si vous ne recevez pas d'informations concernant les activités proposées aux enfants, n'hésitez pas à nous appeler et à nous donner vos coordonnées.

**Secrétariat de la paroisse de Vernier:** tél. 022 341 04 42.

**Secrétariat de la paroisse d'Aire-Le Lignon:**  
tél. 022 796 72 11.

**Secrétariat des paroisses de Châtelaine, Cointrin et Avanchets:** tél. 022 796 10 55.

### Samaritains de Vernier

Besoin de suivre un cours sauveteur pour le permis de conduire ou de connaître les gestes d'urgences vitales ? Alors venez

**samedi 28 septembre**  
(9h à 12h30 et 13h30 à 17h)  
suivre le cours «e-sauveteur» à Vernier.

Vous devrez suivre 3 h de cours sur votre ordinateur (e-learning) puis assister aux 7h de cours au BSV.

Inscription sur [www.agss.ch](http://www.agss.ch) ou  
au 022 827 37 57  
(lundi et jeudi matin)  
[www.samaritains-vernier.ch](http://www.samaritains-vernier.ch)  
[www.facebook.com/samaritainsdevernier](http://www.facebook.com/samaritainsdevernier)



## La Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon fait sa fête !

Histoire de profiter de l'été jusqu'au bout, la MQAL vous invite à sa grande fête annuelle qui aura lieu

**Samedi 21 septembre 2013**  
sur le terrain Nicolas-Bogueret devant la MQAL.

Les festivités débuteront à 13h avec au programme une multitude d'activités pour les enfants mais aussi pour les plus grands.

Un mur de grimpe, des promenades à cheval, de la voltige équestre, un trampoline, un château gonflable, des jeux géants mais aussi un lâcher de ballons auront lieu durant toute l'après-midi dans le seul et unique but, celui de vous divertir.

Quant à la soirée, elle sera rythmée par divers artistes de renommée cantonale et par de superbes spectacles de danse proposés par des associations locales ou des jeunes du quartier. La fête prendra fin autour des 23h.

Divers stands de nourriture vous proposeront des spécialités du sud comme du nord à déguster au son du cor des Alpes et de l'accordéon et et et ... eh bien venez le découvrir par vous-même !

Habitants du quartier ou simples visiteurs, vous êtes tous les bienvenus !



### FORMATION À LA RÉSOLUTION DE CONFLITS

Cette formation est une méthode de communication pacifique et non-violente utile pour la résolution des conflits interpersonnels et dans un groupe afin de désamorcer les tensions entre les sujets et de restaurer les liens dans le groupe. Il sera plus facile de trouver une solution à l'objet du conflit.

Une formation dans la commune de Vernier à cette méthode et à son usage dans les groupes est prévue

**samedi 7 septembre et  
samedi 5 octobre**  
de 14h à 18h à la MQAL

Pour plus d'informations ou pour vous inscrire, veuillez vous adresser directement auprès du formateur : Michel Monod, membre du groupe des Médiateurs de la Ville de Vernier, [mmonod@genevalink.ch](mailto:mmonod@genevalink.ch), tél. 022 796 86 60.

# Le Réseau Seniors Vernier a besoin de vous !

Dès septembre, le service de la cohésion sociale augmentera l'offre de bénévolat destinée aux aînés sous différentes formes, dont des visites à domicile et des balades. Avec l'équipe de bénévoles du réseau, nous souhaitons chercher des solutions personnalisées qui apportent un « plus » aux personnes visitées. Pour cela nous avons besoin de vous !

Vous avez quelques heures par mois à offrir ? Vous appréciez le contact avec les aînés ?

Rejoignez-nous dès septembre pour construire ensemble ce projet ! Une formation spécifique et un accompagnement assuré par des professionnels vous seront proposés.

## En savoir plus ?

Contactez le service de la cohésion sociale de la Ville de Vernier (délégation aux seniors), Veronica Neglia par téléphone autel. **022 306 06 70** du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h à 16h (fermé le mardi matin) ou par courrier électronique à [seniors@vernier.ch](mailto:seniors@vernier.ch)

## JOURNÉE DÉCOUVERTE À LA BIBLIOTHÈQUE DE CHÂTELAINNE

**Mais que font les bibliothécaires si ce n'est mettre des tampons dans les livres ?**

### **Mercredi 11 septembre 2013**

Profitez de cette journée découverte pour comprendre et observer le fonctionnement de votre bibliothèque et le travail des bibliothécaires.

**Qui achète les livres ? Comment sont-ils classés ? Pourquoi sont-ils recouverts ? Qu'est-ce que le désherbage ?**

Toutes les réponses à ces questions vous seront dévoilées si vous suivez le parcours didactique du chemin du livre mis en place pour l'occasion.

Dès 11h30, les bibliothécaires seront à votre disposition pour répondre à toutes vos questions et vous guider.

De 14h à 17h un clown animera cette journée qui se veut ludique et surprenante.



Bibliothèque de Châtelaine, avenue de Châtelaine 81, 1219 Châtelaine – Bus 6, 19, 22 51 arrêt « Châtelaine ».

## VOYAGE EN BIRMANIE À LA BIBLIOTHÈQUE DE VERNIER

**Brunch-rencontre avec Matthias Huber, des éditions Olizane, voyageur passionné et spécialiste de l'Asie.**

### **Samedi 21 septembre 2013 à 10h**

Il vous parlera de ce pays encore peu connu ainsi que de son activité d'éditeur de guides de voyages hors du commun. Venez savourer les parfums, odeurs et sons de la Terre d'or !

Ouverture des portes à 9h50 – Entrée CHF 5.-  
Adulte, sur inscription – Buffet asiatique.

Bibliothèque de Vernier, rue du Village 57, 1214 Vernier  
Bus 6, 19, 22 51 arrêt « Châtelaine ».



# ZORBA de Nikos Kazantzaki

Venez découvrir la pièce de théâtre *Zorba* de Nikos Kazantzaki jouée par le Théâtre Mediterraneo, du 20 au 29 septembre à l'aula de l'Ecole des Ranches. Ce chef-d'œuvre de la littérature nous invite à nous questionner sur la liberté toujours désirée mais jamais acquise....

Le roman de Nikos Kazantzaki *Alexis Zorba* fait partie des chefs-d'œuvre de la littérature. La pièce *Zorba* constitue une adaptation théâtrale, librement inspirée, du roman en langue originale.

Cela commence par une rencontre, dans un café du Pirée. Tandis que le Patron, un jeune homme épris d'écriture et de bouddhisme, s'apprête à partir pour la Crète afin d'y exploiter une mine de lignite, il se fait aborder par un vieil homme sans complexes : Alexis Zorba. D'abord réticent, puis conquis, le jeune homme accepte d'engager l'inconnu comme contremaître. Ils partent tous les deux pour l'île.

**Zorba**, c'est l'histoire d'un homme libre.

**Zorba**, c'est l'histoire d'un projet fou, de l'exploitation d'une mine, de l'implantation d'une tyrolienne sur une pente hasardeuse, d'un monastère aux mœurs douteuses.

**Zorba**, c'est également l'histoire de Madame Hortense, dite Bouboulina, qui par ses charmes sauva la Crète des canonades françaises, anglaises, italiennes et russes.

**Zorba**, c'est l'histoire du santour, de la musique et de la danse qui habitent un homme, d'un au-delà les mots et les pensées, c'est l'histoire de la faim et de la soif de celui qui veut rester debout.

**Zorba**, c'est l'histoire de l'apprentissage d'une liberté toujours désirée mais jamais acquise et c'est avant tout l'histoire d'un homme libre...



Car l'essentiel de la pièce se joue là : dans ces dialogues entre les deux hommes, portant sur les femmes, la patrie, la religion...

Metteur en scène: Miguel Fernandez-V. – Traduction et adaptation: Gilles Decoret – Composition musicale: Stéphane Mayer – Jeu : Dimitri Anzules (*Alexis Zorba*), Victor Costa (*Le Patron*), Gilles Decoret (*Le Narrateur*), Véronique Mattana (*Madame Hortense*), Miguel Fernandez-V (*Le moine Zacharie*), Stéphane Mayer (*Le Musicien*) – Chorégraphie: Pantelis Vervatidis – Lumière: José Espina – Scénographie: Valérie Margot – Attachée de production: Maribel Sanchez.

Nous vous invitons à découvrir cette pièce...

### **INFO Du 20 au 29 septembre**

**Mercredi et samedi à 19h, jeudi et vendredi à 20h30, dimanche à 17h  
Lundi et mardi relâche**

Buvette et petit restauration une heure avant le début du spectacle  
Accès à la salle 10 min avant le début de la représentation – durée du spectacle 1h45 avec entracte  
Aula de l'école des Ranches, rue du Village 6, 1214 Vernier – Bus 6, 19, 28 arrêt Vernier-Ecole

**Billets en vente** sur [www.vernier.ch/billetterie](http://www.vernier.ch/billetterie), au Stand info Balexert ou au service de la culture, tél. 022 306 07 80, [culture@vernier.ch](mailto:culture@vernier.ch)

## Le développement de places de crèche à Vernier répond à un besoin

**La Ville de Vernier devrait disposer de quelque 280 places de crèche supplémentaires d'ici 2020. Également soucieuse de la qualité de l'offre, la Ville espère beaucoup du récent référendum contre la nouvelle loi cantonale sur la petite enfance, qui prévoit une baisse du personnel spécialisé et surtout augmente le nombre d'enfants par adulte.**

«A Vernier, la demande pour le placement en crèche est élevée.» Forte de ce constat, Ruth Oberson, responsable du service de la petite enfance, en collaboration avec les services techniques de la Ville de Vernier, a établi un plan d'action; celui-ci prévoit entre autres un partenariat avec les Services industriels de Genève (SIG). Leur objectif? Répondre aux besoins des familles verniolanes, qui sont de plus en plus nombreuses à vouloir placer leur progéniture dans les institutions de la ville. «La liste d'attente est toujours très importante et le délai est long. Les jeunes familles ne peuvent plus se permettre de vivre avec un salaire unique, relève Ruth Oberson. De plus, nous avons des demandes des services sociaux ou des médecins pour des projets d'insertion. Nous sommes également sollicités par les familles qui souhaitent intégrer leur enfant et les faire bénéficier d'un accueil où ils pourront apprendre le français et se préparer à l'entrée à l'école.» La petite enfance a un rôle très important pour lutter contre les inégalités sociales. Pour faire face à cette situation, la Municipalité multiplie les projets. Au total, 80 nouvelles places en crèche sont actuellement en cours de structuration et la création de



Espace de vie enfantine des Libellules.

quelque 200 places supplémentaires est prévue d'ici 2020.

Signalons encore l'investissement important de Vernier dans la structure pour l'accueil familial de jour (ex-maman de jour). L'association mise sur pied en collaboration avec Meyrin, Satigny et Dardagny a permis d'engager des accueillantes familiales et de développer 20 places d'accueil supplémentaires à Vernier pour la petite enfance. Dans ce secteur aussi, de nouvelles places seront offertes ces prochaines années.

**Surélévation et construction I**  
Mais comment réaliser une augmentation aussi importante de l'offre? «Le 25 juin dernier, le Conseil municipal a voté un montant d'étude pour l'avant-projet de surélévation d'un étage à l'Espace de vie enfantine (EVE) des Libellules, informe Thierry Apothéloz, Conseiller administratif en charge de la petite enfance. Comme pour la construction initiale du bâtiment, les Services industriels de Genève (SIG) financeront les travaux. La Ville de Vernier sera locataire et gérera cette extension.» Bilan de cette opération? Un supplément de 50 places en crèche rien

qu'aux Libellules. «Le législatif verniolan a également voté un crédit d'étude pour l'EVE Jean-Simonet», précise Thierry Apothéloz, qui se réjouit d'ouvrir une structure à Châtelaine, un quartier en manque de places. «Cette nouvelle structure occupera le rez-de-chaussée d'un immeuble à la rue Jean-Simonet et offrira 30 nouvelles places. Le service de la petite enfance prévoit également d'ouvrir un jardin d'enfants dans les édicules devant les Libellules.»

**Qualité de l'offre I** Si les autorités verniolanes œuvrent durement afin d'augmenter le nombre de places en crèche, la qualité de l'offre est également une préoccupation centrale. La question est d'ailleurs au cœur des discussions

depuis le 17 mai dernier, date à laquelle le Grand Conseil a voté une loi cantonale prévoyant la baisse du personnel dans les institutions. Afin de contrecarrer l'entrée en vigueur de cette nouvelle loi, 27 741 Genevois ont signé un référendum. «Le personnel et les parents se sont mobilisés massivement car les nouvelles normes ne permettent pas d'offrir un accueil de qualité aux enfants, explique Thierry Apothéloz. Est-ce que vous pouvez vous imaginer manger avec 13 enfants qui ne savent pas couper seuls leur viande, ou encore vous promener à deux avec 26 enfants de 3 ans ? Sans oublier toutes les activités pédagogiques et soutiens pour des apprentissages particuliers qui ne pourront plus se faire.» Et le magistrat communal d'ajouter: «L'accroissement

du nombre de places est nécessaire pour répondre à un besoin accru des familles, mais il ne doit pas péjorer la qualité des prestations. Des infrastructures adaptées ainsi qu'une attention soutenue des collaborateurs engagés sont également primordiales. La Ville de Vernier entend ainsi contribuer à offrir à chaque enfant l'occasion de faire ses premiers pas dans une société accueillante, solidaire et égalitaire.»

Rachel Sklar  
/Commu'Comm

Le service des espaces verts de la Ville de Vernier avec les enfants pour une activité jardinage.



# MusicEnsemble : des copains, un orchestre, à toi de jouer !

Veux-tu apprendre la musique autrement ? Depuis plus de 35 ans au Venezuela, l'orchestre est au centre de l'apprentissage. Aujourd'hui, ce sont plus de 350 000 enfants qui jouent dans les orchestres de jeunes !

Le Conservatoire de musique de Genève lance ce nouveau projet à la rentrée scolaire à Vernier.

## De quel instrument veux-tu jouer ?

Les enfants choisissent un instrument (violon, alto, violoncelle, contrebasse, flûte traversière, clarinette, hautbois, basson, trompette, trombone, cor, tuba, saxophone) et apprennent la musique en jouant tout de suite ensemble.

## A partir de quel âge ?

Dès 6 ans, tous les enfants sont acceptés, les débutants comme les musiciens plus avancés.

## Où et quand ?

Les cours auront lieu le lundi et le jeudi de 16h30 à 18h15 dans la salle de rythmique 1 de l'école du Lignon et l'année sera ponctuée de concerts.



## Combien ça coûte ?

L'écolage est de CHF 315.– par an pour 3h30 de cours par semaine. Sous certaines conditions, le Conservatoire peut prêter l'instrument choisi.

## A qui faut-il s'adresser ?

Au Conservatoire de musique de Genève, Amélie Fourcade, tél. 022 319 60 48 – [amelie.fourcade@cmusge.ch](mailto:amelie.fourcade@cmusge.ch)

## Et quand peut-on commencer ?

Le début des cours aura lieu lundi 9 septembre 2013 et la possibilité de s'inscrire est ouverte jusqu'à cette date.



# « Chèque-famille » à Vernier

Faciliter l'accès des enfants en scolarité aux loisirs créatifs et sportifs est un des objectifs que s'est fixé la Ville de Vernier.

Par sa fonction intégrative, les activités sportives et culturelles favorisent l'apprentissage, le dialogue et les échanges. C'est pourquoi, pour aller dans ce sens, des chèques-familles sont proposés aux familles et leur permettent ainsi de profiter d'une multitude d'activités sur le territoire verniolan.

**Comment ça fonctionne exactement ?** Les familles résidant à Vernier et ayant des enfants en âge de scolarité obligatoire recevront fin septembre une lettre personnelle avec deux chèques de CHF 50.– par enfant.

Au dos des chèques figurera une liste des associations et clubs ayant des activités à Vernier qui acceptent ces chèques pour payer complètement ou en partie les frais d'inscription pour l'année scolaire à venir. Ces associations et clubs se feront ensuite rembourser ces frais auprès de la Ville de Vernier. Ces chèques seront valables pour l'année scolaire 2013-2014.

Consultez la brochure d'activités 2013-2014 encartée dans l'*ActuVernier* et découvrez ainsi l'importante offre de loisirs !

**Pour toute question :** service écoles et locations, tél. 022 306 07 60.



# ACTIVITÉS JEUNESSE

Ville de Vernier 2013 - 2014





## Pharmacie de Vernier Sàrl

184, route de Vernier  
1214 Vernier

**Heures d'ouverture:**  
Lu-Ve : 8h-19h  
Sa : 8h-17h

### LIVRAISON À DOMICILE GRATUITE

Associée-Gérante : Mme N. Elfiki / Pharmacienne responsable : Mme E. Routh-Ducret

**Tél. 022 341 05 21**

**Fax : 022 341 02 65**

**autosm-energies**  
économisez sur l'énergie renouvelable

Jusqu'à 650.- de subvention  
à l'achat d'un VAE



Conseils et essais  
133, route de Peney - 1214 Vernier  
Tél 022 3410874 - info@a-e.ch

**FLYER**  
Innovation in Mobility



MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
JEROME SA  
5, CHEMIN DE LA CROISETTE  
CP 625 - 1214 VERNIER - GENÈVE  
TÉL. 022 341 26 00 FAX 022 341 26 03

MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
**JEROME**

Avez-vous pensé à protéger votre domicile et vos biens ?  
Être victime d'un cambriolage  
Ça n'arrive pas qu'aux autres !



• Coffres-Forts • Portes Blindées • Serrures de sécurité  
Tél. +41 (0)22 342 48 58 / Fax. +41 (0)22 345 48 58 / [www.allsafe-pro.ch](http://www.allsafe-pro.ch) - info@allsafe-pro.ch  
46, chemin de l'Etang -1219 Châtelaine

### ActuVernier tarifs publicitaires

1/12 page	CHF	110.-
2/12 page	CHF	220.-
1/4 page	CHF	300.-
1/3 page	CHF	400.-
1/2 page	CHF	560.-
1 pleine page	CHF	1000.-

[communication@vernier.ch](mailto:communication@vernier.ch)

Tél. 022 306 06 20

## AGENDA

### Août

**Jusqu'au 30 août** – Sacs-surprise pour les vacances à la bibliothèque de Châtelaine tous les jeudis de 16h à 12h.

**Samedi 31 août** – Vide-grenier d'Aire-Le Lignon sur la place du Lignon dès 10h.

**Jeudi 5 septembre** – Stand d'information « Trions mieux, jetons moins » sur la place Rouge à Châtelaine de 8h à 13h.

**Vendredi 6 septembre** – Stand d'information « Trions mieux, jetons moins » en face à l'arrêt TPG Vernier-Ecole de 8h à 13h.

**Samedi 7 septembre** – Rendez-vous du Maire à la Mairie de 9h à 12h.

**Mercredi 11 septembre** – Journée découverte à la bibliothèque de Châtelaine dès 11h30.

**Mardi 3 septembre** – Conseil municipal à 20h30 à la Mairie.

**Jeudi 12 septembre** – Repas pour les aînés dès 12h à la Maison de Quartier des Avanchets.

**Mardi 3 septembre** – Conseil municipal à 20h30 à la Mairie.

**Mercredi 4 septembre** – Stand d'information « Trions mieux, jetons moins » en face du n° 8 avenue des Libellules de 8h à 13h.

**Vendredi 20 septembre** – Soirée Musique et contes à la salle communale de Lucheplet à Bernex à 19h30.

**Du 20 au 29 septembre** – Zorba à l'aula de l'école des Ranches, Vernier-Village.

**Samedi 21 septembre** – La Passerelle est à vous : vide-grenier des Avanchets dès 9h.

**Samedi 21 septembre** – Voyage en Birmanie à la bibliothèque de Vernier à 10h.

**Jeudi 25 septembre** – « Café-Croissants » au Centre de Quartier de Balexert à 9h30.

**Jeudi 26 septembre** – Repas pour les aînés dès 12h à la Maison de Quartier de Vernier-Village, l'Alibi.

**Jeudi 26 septembre** – Livres à goûter à la bibliothèque de Châtelaine à 15h30.

**Samedi 28 septembre** – Journée d'information aux propriétaires de chien, à la Plaine de Plainpalais de 11h à 17h.

### Septembre

**Lundi 2 septembre** – Stand d'information « Trions mieux, jetons moins » à l'entrée principale du centre commercial du Lignon de 8h à 13h.

**Mardi 3 septembre** – Stand d'information « Trions mieux, jetons moins » à l'entrée du centre commercial des Avanchets de 8h à 13h.

**Mardi 3 septembre** – Conseil municipal à 20h30 à la Mairie.

**Mercredi 4 septembre** – Stand d'information « Trions mieux, jetons moins » en face du n° 8 avenue des Libellules de 8h à 13h.

Ces dates et heures sont susceptibles de changements. Cette liste n'est pas exhaustive. Merci de consulter [www.vernier.ch/événements](http://www.vernier.ch/événements) pour les dernières mises à jour. Vous pouvez également vous inscrire pour recevoir les événements par e-mail une fois par semaine.

### ANNONCES GRATUITES

#### Cherche

- Vous êtes une grand-maman aimante et douce. Vous souhaitez partager 1 voire 2 repas de midi par semaine, équilibré et sans lactose, en compagnie d'une enfant de 11 ans adorant chanter et jouer du piano ? Vous privilégiez un contact créatif (musique, chant, lecture, jeu) après le repas plutôt que de vous asseoir passivement devant un poste TV? Alors, cette annonce est pour vous. Possibilité de venir cuisiner le repas directement

à la maison (quartier de Poussy/Vernier Place). Dès la rentrée scolaire.

Tél. 079 736 7530

#### A vendre

- Climatiseur Supraclimatics, modèle Blizair 2701, peu utilisé. Prix à discuter.

Tél. 079 374 55 21

#### A votre service gratuitement.

Uniquement pour annonce sans but lucratif: [communication@vernier.ch](mailto:communication@vernier.ch) – tél. 022 306 06 20.

# ZORBA

[d'après Nikos Kazantzaki]

THÉÂTRE MEDITERRANEO  
MISE EN SCÈNE MIGUEL FERNANDEZ-V

**DU 20 AU 29 SEPTEMBRE**

Mercredi et samedi – 19h

Jeudi et vendredi – 20h30

Dimanche – 17h

**ÉCOLE DES RANCHES**

Rue du Village 6 – Vernier

